



n d a

événements
du 5 décembre
au 14 décembre

wat ass lass?
cinéma
expo



Du tam-tam qui tape
à l'oeil ... Les célèbres
"Tambours du Bronx"
sont de passage
à la Kulturfabrik,
le 10 décembre,
à 20 heures.

Wat ass lass?

WOCHE VOM 5. BIS 14. DEZEMBER

Fr, 5.12.

junior

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Schöne und das Biest oder die Geschichte eines Kusses, frei nach Madame Leprince de Beaumont, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 16h. Tél. 0049 681 85 40 21.

konferenz

Sadomasochistische Spiele, Homosexualität im Leben und Werk Federico Garcia Lorcas, Vortrag von Werner Altmann, Tufa, Workshopraum, Trier, 19h.

musek

La Boca, tango argentin, Villa Louvigny, Luxembourg, 12h30.

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Dezoriantal, pop-world, Kulturfabrik, Esch, 21h. Tél. 55 43 99-1.

Denise Jannah 4tet, jazz, Brasserie L'Inoui, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Die Fledermaus, Operette von Johann Strauß, Theater, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

La nuit de l'opéra, les plus grands airs de l'opéra interprétés par

plus de 150 artistes sur scène, D'Coque, Luxembourg-Kirchberg, 20h. Tél. 26 19 65 45.

Récital de saxophone et piano, par Alexei Levachkevitch et Babii Oleg, oeuvres de Telemann, Millot, Kosma et Gershwin, Galerie d'Art (vieille église romaine), Roodt-Syr, 20h.

Uriah Heep, support act: Blue Oyster Cult, Stadthalle, Saarb., 20h. Tél. 0049 651 9 94 11.

André Rieu, Arena (Castelfortestraße 3), Trier, 20h.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, et le New London Chamber Choir sous la direction de James Wood, oeuvres de Mozart, Debussy et d'Annunzio, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96-39 00.

Schmilz, jazz, Café Ubu, Théâtre, Esch, 20h30.

Saint-Nicolas et Sainte-Lucie, chant grégorien, tropes et polyphonies, par la Scola Metensis, Saint-Pierre-aux-Nonnains, Metz, 20h30.

ScheinTote Erben, Ton Steine Scherben-Cover-Band, ExHaus, Balkensaal, Trier, 21h. Tél. 0049 651 2 51 91.

The Beat is off - Festival, mit The Shanes und Special Guest, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 21h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Still Collins, Phil-Collins-Cover, Duksaal, Freudenburg, 21h30. Tél. 0049 6582 2 57.

theater

Saetta, chorégraphie de Isabelle Van Grimde sur une musique de Marie-Hélène Fournier, Arsenal, Grande Salle, Metz, 19h. Tél. 033 3 87 74 16 16.

La Mamma! Musikalische Farce in zwei Akten von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Heinrich IV/V, von Shakespeare, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Festen, de Thomas Vinterberg, Studio du Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Leben bis Männer, Stück von Thomas Brussig, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Si l'on dabadissait, une quinzaine de sketches de Jean-Loup Dabadie, Café-Théâtre "L'Appart" (place des Bains), Luxembourg, 20h30. Tél. 021 65 03 90.

Quartette, de György Spiró, avec Marie-Anne Lorgé, Caroline Mario, Jean-Marie Rau et Norbert Rutili, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Ralph Rochau, Kabarett, Satire und Comedy, Palette (Örenstr. 13b), Trier, 22h.

party/bal

Tortured Souls, Darkwave-Gothic-EBM, ExHaus, Trier, 21h. Tél. 0049 651 2 51 91.

konterbont

Les îles de la Caraïbe, par Marc Garnier, Cinéma Scala, Diekirch, 20h15. Dans le cadre du cycle "Découvertes" d'Exploration du Monde.

Sa, 6.12.

am dag

Tai Chi Chuan, mit Simone Pétrequin, Veräinsbau,

Munshausen, 9h. Tél. 95 75 94 / 92 08 20.

Marché gourmand et artisanal, salle du Cothurne, Attert, 16h - 20h. Tél. 0032 63 22 78 55.

junior

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 15h + 19h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Schöne und das Biest oder die Geschichte eines Kusses, frei nach Madame Leprince de Beaumont, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 15h. Tél. 0049 681 85 40 21.

Le père Noël et les petits garçons de l'étoile, pièce de théâtre traditionnelle finlandaise, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

musek

The Mist + Phobia + The Neighbours of the Beast, Metal, ExHaus, Balkensaal, Trier, 19h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Shockheaded Peter, Musical von Phelim McDermott, Julian Crouch und Martyn Jacques, Theater, Trier, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

3. Kammerkonzert, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Musical Starlights of A. Lloyd Webber and Disney, Sporthalle, Oberkorn, 20h. Tél. 50 77 50.

Denise Jannah 4tet, jazz, Brasserie L'Inoui, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Tag der Rute, mit Jimi Berlin und dem Trio Infernale, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

André Rieu, Arena (Castelfortestraße 3), Trier, 20h.

Concert de Noël, avec l'ensemble vocal Eurocantica et l'orchestre Estro Armonico, oeuvres de Torelli et Vivaldi, église décanale, Clervaux, 20h.

New London Chamber Choir + Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Debussy et Mozart, Arsenal, Grande Salle, Metz, 20h30. Tél. 033 3 87 74 16 16.

The Night of the Songs, Ambee, Jimi Berlin und Penalty, Thermen am Viehmarkt, Trier, 21h.

theater

Festen, de Thomas Vinterberg, Studio du Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ab jetzt, Komödie von Alan Ayckbom, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Si l'on dabadissait, une quinzaine de sketches de Jean-Loup Dabadie, avec Jacques Paquer et Géraldine Hagemann,

Fortsetzung auf Seite 13



Fortsetzung von Seite 13

Café-Théâtre "L'Appart" (place des Bains), Luxembourg, 20h30. Tél. 021 65 03 90.

Quartette, de György Spiró, avec Marie-Anne Lorgé, Caroline Mario, Jean-Marie Rau et Norbert Rutili, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Maach d'Kräiz ... an alles bleift besser, de neie Programm vum Cabarenert, mam Monique Melsen, Marianne Pettinger, Rol Gelhausen, Pascal Granicz a Conny Scheel, Check-Inn, Luxembourg, 20h30. Tél. 091 82 09 91 (10h - 12h + 15h - 17h).

party/bal

Gay and Lesbian Night, SchMIT-Z, Trier, 21h. Tél. 0049 651 4 25 14.

Disco Bloën Eck, mam DJ Gast, Sang a Klang, Luxembourg, 21h.

Elektroschrott, Idealbank (Christophstr. 24), Trier, 22h. Tél. 0049 651 9 94 78 99.

konterbont

Rapresentrier Santa-Klaus Session, Filmvorführungen rund um das Thema HipHop, ab 21h finest HipHop Tunes mit 6 verschiedenen DJ's, ab 22h. (kleiner Keller) elektro/drum'n'bass mit 3 ausgewählten DJ's, ExHaus, Trier, 18h. Tél. 0049 651 2 51 91.

So, 7.12.

am dag

Krëschtbazar, mat Floumaart, Tombola, Kannerbastelstuf, Structure de Formation et de Travail vun der Ligue HMC, Capellen, 14h - 18h.

Verkauf vu gebrauchte Bicher, Romaner, Schoul-, Kanner-, Sachbicher a Luxemburgensia, Pabeierscheier vum Schlass, Bourglinster, 14h - 17h. Tél. 021 21 38 63

junior

Hänsel und Gretel, Ballett nach der Oper von E. Humperdinck, Tufa, Großer Saal, Trier, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Le père Noël et ses lutins, lecture et projection, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 14h (D), 14h45 (L), 15h30(F), 16h15 (GB) et 17h (Fin). Tél. 47 96-45 70.

Die Schöne und das Biest oder die Geschichte eines Kusses, frei nach Madame Leprince de Beaumont, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 15h. Tél. 0049 681 85 40 21.

Bimbo Theater, Casino syndical, Luxembourg, 16h. Tél. 40 66 89.

konferenz

Menschenrechtsbeobachtung bei den ZapatistInnen in Chiapas / Mexiko, Diavortrag von Markus Pflüger und Heike Herweck, Café Exodus (Johannisstraße), Saarbrücken, 19h.

musek

Récital de saxophone et piano, par Alexei Levachkevitch et Oleg Babii, oeuvres de Rachmaninov, Heiden, Telemann, Iturralde, Gershwin et Millot, Centre culturel A.S. Pouchkine, Luxembourg, 14h.

Fidelio, Oper von L. van Beethoven, Theater, Trier, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Musique baroque, avec l'ensemble vocal Eurocantica et l'orchestre Estro Armonico, oeuvres de Torelli et Vivaldi, église, Bous, 16h.

Klaus Hoffmann und Band, Insellieder-Tour, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ich leg zu und du baust ab, mit Queen Bee, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

theater

La Mamma! Musikalische Farce in zwei Akten von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater,



Du "british pubrock" époustoufflant depuis 1977: "Nine Below Zero" seront au "Sang à Klang", le 12 décembre à 21 heures. (Tickets à gagner, page 15.)

Saarbrücken, 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Déi dräi Äishelleg, e lëschtegen 3 Akter vum Et. Clement, Centre culturel, Larochette, 15h. Tél. 83 70 95.

Drei kurze Texte (mit tödlichem Ausgang), Stück von Peter Palitzsch, mit Ulrich Gebauer, Anne Moll, Marco Lorenzini, Christinae Rausch, Germain Wagner und anderen, Les Ateliers du Théâtre National (166b, ave du X Septembre), Luxembourg, 16h. Tél. 26 44 12 70.

Maach d'Kräiz ... an alles bleift besser, de neie Programm vum Cabarenert, mam Monique Melsen, Marianne Pettinger, Rol Gelhausen, Pascal Granicz a Conny Scheel, Check-Inn, Luxembourg, 17h. Tél. 091 82 09 91 (10h - 12h + 15h - 17h).

Après Soleil, von Peter Stamm, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ab jetzt, Komödie von Alan Ayckbourn, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Leben bis Männer, Stück von Thomas Brussig, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

party/bal

Lebenshilfe Disko, für Behinderte und Nicht-Behinderte, Walderdorff's, Trier, 17h. Tél. 0049 651 9 94 44 12.

konterbont

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Vorführung, Maacher Kulturhuf, Grevenmacher, 14h15 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Briefe aus der Mühle, von Alphonse Daudet, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Une vie de Maharajah, par Douchan Gersi, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Dans le cadre de Exploration du Monde. Tél. 47 08 95.

Mo, 8.12.

musek

Rencontres SEL II, sous la direction de J. M. Händler, oeuvres de Beethoven, Mozart und Mendelssohn-Bartholdy, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95.

Glory Gospel Singers, église Sacré Coeur, Esch, 21h.

theater

La trilogie de Belgrade, de Biljana Srbljanovic, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96-40 54 (lu. - ve. 14h - 18h30).

Doit-on le dire? D'Eugène Labiche, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Le Diable, de Marina Tsvétaeva, Théâtre Populaire de Lorraine, Thionville, 20h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

konterbont

Une vie de Maharajah, par Douchan Gersi, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Dans le cadre de Exploration du Monde. Tél. 47 08 95.

Nacht der Stachelschweine, Lesung mit Felicitas Mayall, Art Café, Luxembourg, 20h. Siehe Interview Seite 9.

Di, 9.12.

junior

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h + 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Fées d'hiver, contes histoires blanches de Noël, avec la Compagnie A vrai dire, Salle Braun (rue Mozart), Metz, 14h30. Tél. 0033 3 87 65 73 11.

Bimbo Theater, Casino syndical, Luxembourg, 16h. Tél. 40 66 89.

musek

Pasta Disasta, mit Hubert Wolf und Bruno Reininger, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Jazztime, with FeedUNplugged, Foyer Européen, Luxembourg, 20h. Tél. 43 01-3 32 05.

Récital de piano, par Winston Choi, oeuvres de Bach, Messiaen, Lenot, Chopin et Ravel, Auditorium de la Banque de Luxembourg (12, bd Royal), Luxembourg, 20h. Tél. 46 21 66-1.

Ro Gebhardt Trio, Jazz mit Ro Gebhardt (Gitarre), Boris Schmidt (Bass) und Oliver Strauch (Schlagzeug), The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h30. Tél. 22 44 55.

theater

Après Soleil, von Peter Stamm, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ab jetzt, Komödie von Alan Ayckbourn, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Nederlands Dans Theater III: Merryland, Studio du Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Schwanensee, Ballett in 3 Akten zur Musik von Peter Tchaikowski, mit dem Ballett der Tatarischen Staatsoper, Kasan, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Mobile Horror, comédie de Juha Jokela, avec Myriam Muller,

Franck Sasonoff, Samuel Faccioli et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, Centre culturel, Sandweiler, 20h. Tél. 22 28 28.

Drei kurze Texte (mit tödlichem Ausgang), Stück von Peter Palitzsch, mit Ulrich Gebauer, Anne Moll, Marco Lorenzini, Christinae Rausch, Germain Wagner und anderen, Les Ateliers du Théâtre National (166b, ave du X Septembre), Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70.

Le Diable, de Marina Tsvétaeva, Théâtre Populaire de Lorraine, Thionville, 20h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Maach d'Kräiz ... an alles bleift besser, de neie Programm vum Cabarenert, mam Monique Melsen, Marianne Pettinger, Rol Gelhausen, Pascal Granicz a Conny Scheel, Check-Inn, Luxembourg, 20h30. Tél. 091 82 09 91 (10h - 12h + 15h - 17h).

konterbont

Liesnometteg, mat der däitscher Jugendauteurin Barbara Veit, Bibliotéik (26, rue E. Mayrisch), Esch, 16h.

lessproblemer, mat der Danièle Maraite, Planning Familial (4, rue G.C. Marshall, Luxembourg, 19h. Tél. 48 59 76.

Florence-Venise-Rome, villes d'artistes, par Guy Thomas, Théâtre, Esch, 20h. Dans le cadre d'Exploration du Monde. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Une vie de Maharajah, par Douchan Gersi, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Dans le cadre de Exploration du Monde. Tél. 47 08 95.

Mi, 10.12.

junior

Der gestiefelte Kater, Märchen-Musical nach den Gebrüdern Grimm, von Alexander Etzel-Ragusa, Theater, Trier, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h + 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Hänsel und Gretel, Ballett nach der Oper von E. Humperdinck, Tufa, Großer Saal, Trier, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik von Gertrud Pigor, nach dem gleichnamigen Bilderbuch von David McKee, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 16h. Tél. 0049 681 85 40 21.

musek

Tambours du Bronx, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 43 99-1.

Drei kurze Texte (mit tödlichem Ausgang), Stück von Peter Palitzsch, mit Ulrich Gebauer, Anne Moll, Marco Lorenzini, Christinae Rausch, Germain Wagner und anderen, Les Ateliers du Théâtre National (166b, ave du X Septembre), Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70.

Quartette, de György Spiró, avec Marie-Anne Lorgé, Caroline Mario, Jean-Marie Rau et Norbert Rutili, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Maach d'Kräiz ... an alles bleift besser, de neie Programm vum Cabarenert, mam Monique Melsen, Marianne Pettinger, Rol Gelhausen, Pascal Granicz a Conny Scheel, Check-Inn, Luxembourg, 20h30. Tél. 091 82 09 91 (10h - 12h + 15h - 17h).

konterbont

Steve Karier liest, "Bartleby" von Herman Melville, Art Café, Luxembourg, 20h30.

Do, 11.12.

junior

Der gestiefelte Kater, Märchen-Musical nach den Gebrüdern Grimm, von Alexander Etzel-Ragusa, Theater, Trier, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h + 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Hänsel und Gretel, Ballett nach der Oper von E. Humperdinck, Tufa, Großer Saal, Trier, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik von Gertrud Pigor, nach dem gleichnamigen Bilderbuch von David McKee, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 16h. Tél. 0049 681 85 40 21.

Bimbo Theater, Casino syndical, Luxembourg, 16h. Tél. 40 66 89.

konferenz

Quand la philosophie interroge le phénomène religieux, par Jean-Michel Longneaux, Salon Bleu du Cercle Municipal, Luxembourg, 17h30.

Vestiges étrusques au Luxembourg: objets de commerce, objets de prestige, par Romina Calò, Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg, 18h. Tél. 47 93 30-214.



Höllenleben - Herrenmenschen, Grauzonen zwischen Okkultismus und Rechtsradikalismus, Infoladen (Hommerstraße 14), Trier, 19h30.

Emmener le bonheur et la souffrance sur le chemin, enseignements du lama tibétain Patrul Rinpoche, Centre bouddhiste tibétain (10, rue Bartholmy), Howald, 20h. Tél. 49 17 12.

musek

Pasta Disasta, mit Hubert Wolf und Bruno Reininger, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Klaus Hoffmann und Band, Insellieder-Tour, Congresshalle, Saarbrücken, 20h. Tél. 0049 681 9 48 48-0.

Hector Berlioz: Nuits d'été et La Symphonie Fantastique, avec Delphine Collot (soprano) et Andrew Russo (piano), Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

The Wings of Daedalus, opéra multimédia de Mauricio Squillante, Arsenal, Grande Salle, Metz, 20h30. Tél. 033 3 87 74 16 16.

theater

Hamlet, Tragödie von W. Shakespeare, Theater, Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18.

Mobile Horror, comédie de Juha Jokela, avec Myriam Muller, Franck Sasonoff, Samuel Faccioli et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

Après Soleil, von Peter Stamm, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ab jetzt, Komödie von Alan Ayckbourn, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Nederlands Dans Theater III: Merryland, Studio du Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Drei kurze Texte (mit tödlichem Ausgang), Stück von Peter Palitzsch, mit Ulrich Gebauer, Anne Moll, Marco Lorenzini, Christina Rausch, Germain Wagner und anderen, Les Ateliers du Théâtre National (166b, ave du X Septembre), Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70.

Le Diable, de Marina Tsvétaeva, Théâtre Populaire de Lorraine, Thionville, 20h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Quartette, de György Spiró, avec Marie-Anne Lorgé, Caroline Mario, Jean-Marie Rau et Norbert Rutili, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

party/bal

Nachdemkinoparty, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), Trier, 23h59.

konterbont

Wohnungssituation in Luxembourg - aus der Misere zu den Alternativen, Diskussionsforum, Infoladen Schreïbs (Kulturfabrik), Esch, 19h.

Fr, 12.12.

junior

Der gestiefelte Kater, Märchen-Musical nach den Gebrüdern Grimm, von Alexander Etzel-Ragusa, Theater, Trier, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik von Gertrud Pigor, nach dem gleichnamigen Bilderbuch von David McKee, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 16h. Tel. 0049 681 85 40 21.

konferenz

Morts imaginaires, par Michel Schneider, Centre culturel français (34a, rue Philippe II), Luxembourg, 19h45.

Emmener le bonheur et la souffrance sur le chemin,

enseignements du lama tibétain Patrul Rinpoche, Centre bouddhiste tibétain (10, rue Bartholmy), Howald, 20h. Tél. 49 17 12.

musek

Song4life, CD-Release-Party, avec Empyr, Midicrash, The ToxSuckers, Low Density Corporation, D'Juu et Chaos am Re, Kulturfabrik, Esch, 18h. Tél. 55 43 99-1.

André Chénier, Oper in vier Akten, von Umberto Giordano, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Pasta Disasta, mit Hubert Wolf und Bruno Reininger, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Die Fledermaus, Operette von Johann Strauß, Theater, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Alexandre Rabinovitch-Barakovsky, oeuvres de Strauss, Beethoven, Debussy et Ravel, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96-39 00.

Fiddler's Green, Folkrock, Eisenbahnhalle, Losheim/Saar, 20h. Tel. 0049 6872 16 16.

Amadeus Chamber Orchestra, sous la direction de Jeannot Weimerskirch, Conservatoire, Luxembourg, Tél. 47 08 95.

Romantisme allemand, par l'Orchestre National de Lorraine, sous la direction d'Alexandre Rahbari, oeuvres de Weber, Schumann et Brahms, Arsenal, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Elton John, D'Coque, Luxembourg-Kirchberg, 20h30.

Nine Below Zero, british pubrock, Sang a Klang, Luxembourg, 21h. Org.: Blues Club Lëtzebuerg. D'woxx verschenkt fir dëse Concert 3 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99-0, vun e Méindeg 9 Auer un.

theater

Après Soleil, von Peter Stamm, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ladykillers, Kriminalkomödie von William Rose, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Mais qu'est ce qu'on fait du violoncelle, de Matéi Visniek, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Leben bis Männer, Stück von Thomas Brussig, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Ein Rilke-Abend, mit Ulrich Gebauer und "Lyrik in Concert", Les Ateliers du Théâtre National (166b, ave du X Septembre), Luxembourg, 20h.

Felix & Oscar - eng droolëch Koppel, vum Neil Simon, an d'Lëtzebuergesch iwverdrouen vum François Jacobs, mat den Eislécker Theaterfrënn ennert der Regie vum François Jacobs, Gasperecher Poorsall, Luxembourg, 20h15. Tél. 92 11 18.

Le Diable, de Marina Tsvétaeva, Théâtre Populaire de Lorraine, Thionville, 20h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Quartette, de György Spiró, avec Marie-Anne Lorgé, Caroline Mario, Jean-Marie Rau et Norbert Rutili, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

party/bal

Planet - die Multikulti-Party, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **Gréngespuon** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion**: Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Robert Garcia (robert.garcia@woxx.lu), Serge Garcia Lang (serge.garcia@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Germain Kerschen (germain.kerschen@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Stefan Kunzmann (stefan.kunzmann@woxx.lu), Ines Kurschat (ines.kurschat@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen**: Guy W. Stools • **Fotos**: Christian Mosar • **Verwaltung**: Corinne Saghuber (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr. • **Druck**: c. a. press, Luxemburg • **Einzelpreis**: 1,49 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 65 € (Ausland zzgl. 26 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 25 € • **Postscheckkonto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk "Neu-Abos"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Espace Régie Luxembourg s.a. Tel.: 26 25 75 -1 Fax: 26 25 75-75 • **Recherchefonds**: Spenden zur Unterstützung des weiteren Ausbaus des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der "Solidaritéit mam Gréngespuon asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto. • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros**: 51, ave de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-mail**: woxx@woxx.lu • **Site**: www.woxx.lu • **Tel.:** (00-352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79



La prévention contre le Sida en sons et en images. Présentation du CD le 12 décembre, dès 18 heures, à la Kulturfabrik. (voir article, page 11).

Rotation Club, stilübergreifende Clubnacht, ExHaus, Trier, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Sa, 13.12.

am dag

Flohmarkt, Messepark, Trier, 8h - 16h. Tel. 0049 6322 95 99 95.

2. Weihnachtsmarkt, mit Produkten und Kulinarischem aus dem Meulenwald, Schloss, Föhren, 11h. Tel. 0049 6502 67 59.

Marché de Noël, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 11h - 19h.

Bourse aux livres et aux vieux papiers, + petite brocante org. par Terre des Hommes, Centre de Loisirs "Am Sand", Niederanven, 13h30 - 17h. Org.: Les Amis du Livre asbl. Tél. 021 21 38 63.

Chrëschoart, devant la mairie, Schifflange, 14h30.

junior

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik von Gertrud Pigor, nach dem gleichnamigen Bilderbuch von David McKee, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 85 40 21.

konferenz

Emmener le bonheur et la souffrance sur le chemin, enseignements du lama tibétain Patrul Rinpoche, Centre bouddhiste tibétain (10, rue Bartholmy), Howald, 10h + 15h. Tél. 49 17 12.

Another Try, par Iara Boubnova et Nedko Solakov, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 17h. Tél. 22 50 45.

musek

Golden Gospel Singers, Conservatoire, Luxembourg, 16h + 20h. Tél. 47 08 95-1.

Metal is the Law Festival Part II, mit Tankard, Ancient Ceremony, Costas Cake House, Dark Day Dungeon, Deadlock und Ex-Inferis, Exhaus, Großes Exil, Trier, 19h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Johann Strauss & Friends, mit dem Staatlichen Kammerorchester

Zilina, Werke von Nicolai, Massenet, Tschaikowsky, und Strauss, Zelt um Knuedler, Luxembourg, 20h. Eintritt frei!!

Schockheaded Peter, Musical von Phelim McDermott, Julian Crouch und Martyn Jacques, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Récital de Piano, par Jean Muller, oeuvres de Mozart, Liszt et Chopin, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Eitelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Pasta Disasta, mit Hubert Wolf und Bruno Reininger, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Ten Years After, en avant-programme: Boogie Workers, Eisenbahnhalle, Losheim/Saar, 20h. Tel. 0049 6861 9 36 70.

Nicole Metzger Quartett, Jazz, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96-39 00.

Mike & The Mellotones, Duksaal, Freudenburg, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

theater

Le Diable, de Marina Tsvétaeva, Théâtre Populaire de Lorraine, Thionville, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Helga Siebert: Ultimo 2003, der kabarettistische Rückblick, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 93 27-0.

La Mamma! Musikalische Farce in zwei Akten von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ballett Surprise, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Peer Gynt, Tanztheater von Sergey B. Volobuyev nach der Edward Grieg, Theater, Trier, 19h30. Öffentliche Probe!! Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Wat sinn dat fir Manéieren? et spillen: Paddy Feres, Mady Durrer, Martine Meyers, Fernand Fox,

Benoît Delvaux, Claude Mangen, Jean-Paul Maes, Marc Olinger an Serge Tonn, Regie: Jemp Schuster, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96-39 00.

Mobile Horror, comédie de Juha Jokela, avec Myriam Muller, Franck Sasonoff, Samuel Faccioli et Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Leben bis Männer, Stück von Thomas Brussig, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Ein Rilke-Abend, mit Ulrich Gebauer und "Lyrik in Concert", Les Ateliers du Théâtre National (166b, ave du X Septembre), Luxembourg, 20h.

Felix & Oscar - eng droolëch Koppel, vum Neil Simon, an d'Lëtzebuergesch iwverdrouen vum François Jacobs, mat den Eislécker Theaterfrënn ennert der Regie vum François Jacobs, Centre culturel, Heinerscheid, 20h15. Tél. 92 11 18.

Maach d'Kräiz ... an alles bleibt besser, de neie Programm vum Cabarenert, mam Monique Melsen, Marianne Pettinger, Rol Gelhausen, Pascal Granicz a Conny Scheel, Check-Inn, Luxembourg, 20h30. Tél. 091 82 09 91 (10h - 12h + 15h - 17h).

party/bal

Gay and Lesbian Night, SchMIT-Z, Trier, 21h. Tel. 0049 651 4 25 14.

Göttin tanzt im Famfatal, Frauen- und Lesbendisco, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 22h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

So, 14.12.

am dag

Weihnachtsflohmarkt, ExHaus, Trier, 11h. Tel. 0049 651 2 51 91.

2. Weihnachtsmarkt, mit Produkten und Kulinarischem aus dem Meulenwald, Schloss, Föhren, 11h. Tel. 0049 6502 67 59.

Flohmarkt, Messepark, Trier, 11h - 18h. Tel. 0049 6322 95 99 95.

Marché de Noël, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 11h - 19h.

Chrëschoart, devant la mairie, Schifflange, 14h30.

junior

Papageno spielt auf der Zauberflöte, musikalische Unterhaltung für Kinder von 5 bis 10 Jahren, Les Ateliers du Théâtre National (166b, ave du X Septembre), Luxembourg, 11h. Tel. 26 45 88 70.

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Abirkalabim, de Guy Rewenig, par la Cie Claire Lesbros, Studio du Grand Théâtre, Luxembourg, 15h. Tél. 47 08 95-1.

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik von Gertrud Pigor, nach



Tickets to win!

Die woxx verschenkt diesmal insgesamt 3 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Nine Below Zero (GB), British Pubrock, am 12. Dezember um 21 Uhr, im "Sang a Klang", Luxemburg-Pfaffenthal. Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg.

Interessiert? Einfach bei uns anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.